

The Ancient Magus' Bride S.1 E.05

Title: Love conquers all.

Character List:

Chise Hatori, Elias Ainsworth, Joseph, Mina, Matthew, Alice Swayne, Mikhail Renfred, Jade Ariel, Molly, Jasper, Barney, Tim

Japanese script from unknown translator (kitsunekko.net)
English translation from Gogoanime subtitles
Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: At night, at the lake where the corruption is festering. Alice holds Chise at knifepoint.]

Chise Death?

My death?

Alice Sleight Beggies are treasures, in that you create an unending supply of magic, but your bodies are very fragile.

Just being alive, you relentlessly absorb and generate magic. Eventually, your body will buckle.

Renfred You're well-versed in the matter, Alice.

Alice Not really.

Renfred He keeps you alive without taking any measures to help you out of danger, just to satiate his own curiosity.

Chise (Thoughts) That dizziness...

Jade Ariel Ngh!

Renfred Chise-kun, he has no feelings.

You can't expect human kindness from a sham of a human.

He bought you with money and tied you down with that thing.

He has a tracking spell on it.

You must have suffered.

[Action: The pendant around Chise's neck begins to float.]

Chise Ah...!

Jade Ariel Ngh...!

Renfred We'll set you free.

[Action: The stone of the pendant begins to pop.]

Jade Ariel Ngh!

[Action: The pendant around Alice's neck bursts.]

Alice Ah!

Chise Ngh...!

Renfred Ngh!

[Action: Chise rushes forward to attack Renfred, getting a small cut from Alice's knife. He lets go of Jade Ariel, who falls to the ground.]

Jade Ariel Ngh!

Chise Ariel!

Alice Master!

[Action: Alice gets in front of Renfred. Molly, Jasper, and Barney stand guard in front of Chise.]

Molly This place is our territory.

I won't have sorcerers wandering around here.

Chise Are you all right, Ariel?

Jade Ariel Yes, I'm fine, as long as I'm not touching metal.

Renfred Why? Don't you want to be set free?

Chise From what?

If you mean from Elias, you probably wouldn't understand.

Even if he was lying, he was the only one to ever call me family.

I don't care whether you were lying or telling the truth.

He was the first person to value me.

So until Elias lets go of my hand... I belong to him.

[Action: Thorns emerge from the ground and move toward Renfred and Alice. The two move out of the way of the attack.]

Alice Ngh!

Renfred Alice!

[Action: Elias appears from behind Chise.]

Elias Have you forgotten?

I am shadow.

I lurk in the shadows of thorns.

I am what you call the Pulim Murialis.

[Action: Elias makes the thorns disappear.]

Elias Are you all right, Chise?

Chise Yes.

Elias Can I see your wound?

Chise My wound?

Elias That was reckless of you.

[Action: Elias licks the wound on Chise's neck.]

Chise Ouch...

Elias You humans don't last very long once you're injured.

Jade Ariel You're late!

You're a pale shadow of a shadow!

Elias Chise was here. What could I do?

[Action: The corruption begins to expand.]

Elias Its bonds are coming loose.

Chise, I'll take care of things here. I'll leave the cleansing to you two.

Chise Yes.

Molly I'll come with you.

**Jasper,
Barney** King!

[Action: Molly jumps into Chise's arms.]

Jade Ariel You don't need to worry about it.

Chise and I are going to handle it.

Molly It's the final duty of the king to see that the corruption is gone.

Is it not?

[Action: Chise walks toward the corruption. She hesitates before touching it, and it rushes toward her.]

Chise Ah...

[Scene: In the past, in the memory of the corruption. Chise awakens on the floor of a pub with Molly and Jade Ariel.]

Jade Ariel Chise. Chise! Are you all right?

Chise Where are we?

Molly A tavern from long ago.

A place to eat.

[Action: Chise stands up and looks around. She looks down at her hand.]

Patrons The neighboring town was beautiful.

I heard there are a lot of beautiful women there, too.

Chise I can see through myself.

Jade Ariel It looks like we're inside the corruption's memories.

[Action: Matthew enters the pub.]

Chise That man...

[Action: Matthew looks around the pub until he finds the sorcerer Joseph.]

Matthew Hey, are you the wandering sorcerer?

Joseph Yeah, that's me.

Are you surprised that I'm so small?

Matthew Ah...

Joseph Did you need some help?

Matthew You can tell?

Joseph People everywhere depend on me when I'm traveling.

Bad harvests? Trying to win a special lady's attention?

Matthew No, my wife has always been frail. She always ends up bedridden.

I want her to become healthier. Do you have medicine or anything that'll help?

Joseph Hmm? You must care a lot about your wife.

Matthew Obviously!

Joseph That was a fast reply.

You're an embarrassing man.

Matthew Erk...

Joseph May I see your wife in person?

Matthew Yes, please! Come soon.

[Action: Matthew leaves the pub. Joseph follows behind.]

Chise (Thoughts) He's no good.

[Scene: In the memory, at Matthew's house. Joseph checks on Mina.]

Joseph Yes, thank you. Get some rest.

I'll go talk to your husband.

Mina Okay. Thank you.

[Action: Joseph walks out of Matthew's house. Matthew meets him outside.]

Matthew So, how is it?

Mina Tim? Tim?

Ah... Hm?

[Action: Mina's cat Tim stands on guard near the door.]

Mina What's wrong, Tim?

Joseph I don't think she'll get any better than she is.

She won't last more than a few years.

She was born that way. Can't be helped.

Matthew No... Ngh...!

[Action: Matthew grabs hold of Joseph's robes.]

Matthew M-Mina could even play outside as a child. She's hard-working in spirit, but she can't do much because of her health! She deserves better!

I'll do anything for her! Please!

I couldn't bear to see her die!

Joseph Hmm?

Does your wife like cats?

Matthew Huh...? C-Cats?

S-Sure...

Joseph I see. That's perfect, then!

Have you heard that cats have nine lives?

[Scene: In the memory, in town. A man opens the door to his house, and several rats come running out.]

Man Ngh... More rats!

Woman 1 Is it just me, or are there lots of rats lately?

Woman 2 I suppose the cats aren't doing their jobs.

Woman 3 Hmm? Mina!

[Action: Mina walks through town.]

Woman 3 Are you sure you're well enough to be up and about?

Mina Yes, the weather is nice today.

Hey, have you seen Matthew?

I went to bring him a meal, but he wasn't in the field.

Woman 1 Maybe he's out meeting a woman.

Mina Huh?

[Action: One of the women hits the other on the head.]

Woman 1 Urk!

Woman 3 Don't be silly!

Mina Ah...

Woman 3 Everyone knows Matthew's all about Mina!

Woman 1 I was just joking!

Woman 2 I saw him go into the forest with an axe.

Mina Forest?

[Scene: In the memory. Mina enters the forest to look for Matthew.]

Mina Matthew! Matthew!

[Action: Chise follows Mina into the forest.]

Jade Ariel Chise, are you okay?

You look really pale.

Chise I have a really bad feeling about this.

[Action: Mina finds a shed in the forest.]

Mina A shed? Was there always a shed here?

Chise (Thoughts) No...!

Mina What's that Matthew up to?

Matthew?

[Action: Mina prepares to open the door.]

Chise (Thoughts) No!

Mina Matthew!

[Action: Mina opens the door.]

Chise (Thoughts) No!

[Action: Chise reaches out for Mina's hand but can't grab it.]

Chise (Thoughts) Don't look inside!

Mina Matthew?

Huh...?

[Action: Cat corpses hang from the ceiling of the shed. Several live cats struggle in cages. Matthew brings up a cleaver and swings it down on a body. He turns to Mina.]

Matthew Mina.

Ah, you're doing well today.

Perfect.

I just finished making this. It's your medicine.

Mina Medicine?

Matthew, what are you... What are you talking about?

Matthew Remember we had a sorcerer see you?

He told me that this potion could make you better.

Mina Th-These cats... Where did these cats come from?

Matthew Oh, they're ingredients.

They say cats have nine lives. Apparently it's true.

He said I could make you medicine out of the cats' lives.

How unfair is it that these beasts have so many lives?

Mina Matthew! Hey, what happened to you?!

How could you do such a terrible thing?!

You aren't the kind of person who could do this!

Matthew I can.

Mina Ah...!

Matthew Because... it's for your sake.

Mina Matthew... Ah!

(Thoughts) I can't move.

[Action: Joseph appears in the doorway.]

Joseph You don't have to be scared.

Drink that, and you'll go from being weak to able-bodied.

You might even be able to live forever.

Mina You... What have you done to Matthew?!

Joseph Hmm? I just had him trust me a little.

[Action: Matthew uncaps the vial.]

Joseph Don't worry, it's a magnificent drug.

[Action: Joseph opens Mina's mouth.]

Mina Ah...!

Joseph So... be a mouse for me.

[Action: Matthew pours the potion into Mina's mouth. She swallows.]

Mina Agh...!

[Action: Mina falls to the ground.]

Mina Ah... Ahh...!

Matthew Mina, it's okay.

He said it only hurts in the beginning.

Hang in there, Mina.

You'll be well after this.

I'll be with you. So...

Mina Mat... thew...

[Action: Mina explodes into a puddle of black sludge.]

Joseph Oh dear, it failed.

She lost her form.

I suppose beasts are just beasts, after all.

They're easier to process than humans, but I guess their strong instincts means they have strong curses, too.

Looks like I'll have to go back to figuring out how to condense souls.

Thanks for the valuable research data, Mister.

Matthew Huh...?

Why? Why...?

Mina... Mina... Mina...

Why, Mina?

Joseph Whoops, he broke.

Love's amazing, huh, Miss?

[Action: Joseph leaves the shack.]

Matthew Why? Why? Why?

Why?!

I know. It wasn't enough.

I still need more. More... more, more.

I need to gather more. I need to gather... more.

[Action: Matthew exits the shack. He turns to see Tim.]

Matthew Oh, Tim. I'm glad you're here.

Your precious Mina is in trouble.

So... Okay?

[Action: Matthew takes an axe to kill Tim, but Tim attacks first, biting Matthew's throat. Matthew falls to the ground.]

Tim You aren't human anymore.

You're a demon.

You were deceived by a demon into becoming a pitiful demon yourself.

I can't let you live.

I can't let you die in peace.

I was chosen to be the king. I also do this for those who died.

Matthew (Thoughts) Mina... Mina... Mina...

[Scene: In the present. Chise sees Matthew's body surrounded by the corruption.]

Matthew (Thoughts) Where is Mina?

(Thoughts) I'm so lonely without you.

(Thoughts) Mina... Mina...

Molly Chise.

[Action: Tears stream down Chise's face.]

Mina I've made you see something terrible, haven't I?

I only intended to have you erase us, but you have a powerful gift of sight.

I'm sorry.

Chise What do you mean by "erase"?

Mina I mean what I said.

Make us not exist.

The souls of all living things are part of a cycle.

But Matthew and I have forgotten how to return. As have the cats.

Chise The cats?

Mina The souls of the cats who bore a curse from their murder.

We've all forgotten how to return.

So I want you to erase us.

Chise I can't.

You were only deceived. You don't deserve to be erased!

Mina You must. You have to.

All that awaits us if we lose our chance now is an even more painful, endless void.

You're the only one who can help us right now.

Molly I'll lead the way, then.

Chise King.

Molly This is my ninth life.

I'll be returning soon.

I should be able to guide you to where you belong.

Chise No! You can't! That girl will be sad!

Molly Death is always sudden.

Sooner or later, it comes to all.

The last king, and the one before, all sacrificed their souls to hold off the corruption.

Compared to that, being a guide isn't difficult.

I have good memories with her.

That's all I need.

Mina Thank you.

[Action: Molly begins to leave with Mina following behind.]

Chise (Thoughts) What should I do?

[Action: Chise sees a vision of a poppy field.]

Chise Ah... Wait!

Mina Ah...

Chise Ariel, with your power, with the wind to carry seeds far away...

Jade Ariel Fufu! You're right.

Seed to soil, flower to seed.

That is the pact of the soil and the wind.

Those whose time it is to return, to the place where they must return.

Humans sure are silly and clever. You're amusing.

That's why we can never get enough of you.

[Action: Magic begins to surround the group.]

Chise I won't erase you.

Don't worry. She'll take you there.

[Action: Mina takes Chise's outstretched hand.]

Chise So picture it in your mind.

Dandelions, sending their seeds off into the air.

[Action: The corruption begins to dissipate.]

There, they set roots and sprout.

The wind blows toward where you need to go.

[Action: A gust of wind blows, and Mina is transported to a field of blue flowers. A small distance away, Matthew stands facing away.]

Mina **Matthew!**

Matthew **Mina!**

Mina **Matthew!**

[Action: Matthew runs to Mina, and the two embrace.]

Matthew Ahh... Mina.

Where were you?

Mina **Matthew.**

Let's go, Matthew.

Thank you, Chise... the little mage.

I pray that you don't come here anytime soon.

[Action: Mina and Matthew dissolve into flower petals that float away with the wind.]

Chise (Thoughts) I was an unnecessary child.

(Thoughts) No one wanted me. I was kicked out and wandered endlessly. And finally...

[Action: Elias appears in the field.]

Chise (Thoughts) ... I might have found a perch, but...

(Thoughts) ... when am I going to die?